

ESERCIZIO 1 ► RIPASSO DELL'USO DELL'INDICATIVO NELLE PROPOSIZIONI INDIPENDENTI

Traduci le seguenti frasi.

- a. ¹ *Tiridātes locum diemque colloquio poscit.* (Tac.) ² *Huic legioni Caesar et indulserat praecipue et confidebat maxime.* (Caes.) ³ *Ecquis e vobis corruptus est donis?* (Curt.) ⁴ *Rex interrogavit: «Estisne vos legati oratoresque missi a populo?»* (Liv.) ⁵ *Utrum populi Romani an vestrum summum imperium est?* (Liv.) ⁶ *Tu quā laetitiā perfruēris! Quibus gaudiis exsultabis!* (Cic.) ⁷ *Itaque rex Alexander:» Tu autem- inquit- non venerabēris me?* (Curt.) ⁸ *Neque Catilinae furor minuebatur, sed in dies plura agitare*¹. (Sall.) ⁹ *Haecine te esse oblitum*²! (Plaut.) ¹⁰ *Tene haec fecisse*² ¹¹ *Metellus simul orare et hortari*¹ milites ne deficērent. (Sall.) ¹² *Tu perge, quaeso, scribere nec meas litteras expectāris.* (Cic.)

1. Attenzione all'infinito storico! 2. Attenzione all'infinito esclamativo!

- b. ¹ Badate (usa *video*) di non essere ingannati dalle apparenze. ² Presto ritornerò da voi e non partirò più. ³ Quanti e quanto grandi dolori turbarono la vita di Cicerone! ⁴ Fai come vuoi, se ti sembra opportuno. ⁵ Ti è già stata consegnata la mia lettera? Perché non mi rispondi? ⁶ Cesare favoriva i popolari o gli ottimati? ⁷ Giugurta, come abbiamo già detto, aspirava al regno. ⁸ Quale dei due doni preferisci? Rispondi!

ESERCIZIO 2 ► USO DEI TEMPI DELL'INDICATIVO

Traduci le seguenti frasi, prestando attenzione ai valori specifici dei tempi dell'indicativo e alla loro corretta resa in italiano.

- ¹ *Oderunt peccare boni.* (Hor.) ² *Quae illi litteris, ego ea militando didici.* (Sall.) ³ *Confecta frumentatione, milites nostri clamorem exaudiunt; praecurrunt equites; quanto res sit in periculo cognoscunt.* (Caes.) ⁴ *Labienus cum quattuor legionibus Lutetiam proficiscitur. Id est oppidum Parisiorum, quod positum est in insula fluminis Sequānae.* (Caes.) ⁵ *Homines dum docent, discunt.* (Sen.) ⁶ *Qui mentiri solet peierare consuevit.* (Cic.) ⁷ *Vivorum memini nec mortuorum oblisci possum.* (Caes.) ⁸ *Verres in forum venit: ardebant oculi, toto ex ore crudelitas eminebat.* (Cic.) ⁹ *Proximo die Caesar ex castris copias suas eduxit.* (Caes.) ¹⁰ *Ad rivum eundem lupus et agnus venērant, siti compulsi.* (Phaedr.) ¹¹ *Sero beneficium dedit, qui roganti dedit.* (Sen.) ¹² *Fecēris mihi gratum, si me de his rebus fecēris certiozem.* (Cic.) ¹³ *Alcibiades socerum habuit Hipponicum.* (Nep.) ¹⁴ *Multum ad ea, quae quaerimus, explicatio tua ista profecērit.* (Cic.)

ESERCIZIO 3 ► FALSO CONDIZIONALE; INDICATIVO LATINO – CONGIUNTIVO ITALIANO

Traduci le seguenti frasi prestando attenzione alla traduzione dei verbi sottolineati.

- a. ¹ *Multos possum bonos viros nominare, qui pro patria liberanda vel defendenda omnia bona sua obtulerunt.* (Cic.) ² *Lucullus, cum victor a Mithridatico bello revertisset, triennio tardius quam debuērat triumphavit.* (Cic.) ³ *Aliorum opiniones praeteribo, nam enumerare illas longum est.* (Sen.) ⁴ *Aut non suscipi bellum oportuit, aut perfici quam primum oportet.* (Liv.) ⁵ *Facilius putavi me posse ferre desiderium tui.* (Cic.) ⁶ *Cenam iam esse coctam oportuit.* (Plaut.) ⁷ *Melius erat vos Romae manēre.* (Cic.) ⁸ *Aut suscipienda non fuit ista causa aut defendenda usque ad extremum.* (Cic.) ⁹ *Plane eum inimicum habere noluēram.* (Cic.) ¹⁰ *Facile erat huius metus remedium.* (Quint.) ¹¹ *Tunc ego debui dicere: «Minor (= «più giovane») est Serenus meus: post me mori debet, sed ante me potest».* (Sen.) ¹² *Licuit vobis cum summa turpitudine in exilio aetatem agere; potuistis Romae, amissis bonis, alienas opes expectare: quia illa foeda atque intoleranda viris videbantur, haec decrevistis*¹. (Sall.) ¹³ *Sive habes quid (=aliquid), sive nihil habes, scribe tamen aliquid.* (Cic.) ¹⁴ *Catonī, quoquo modo res se habet, profecto resistemus.* (Cic.)

1. Catilina sta ricordando ai suoi seguaci, prima della battaglia decisiva, che hanno scelto (*decrevistis*) di seguirlo fino in fondo.



b. Traduci le seguenti frasi esprimendo con i dovuti tempi dell'indicativo latino, le forme di modo condizionale o congiuntivo italiano.

- 1 Saresti potuto diventare un bravo medico, ma non hai voluto studiare. 2 Sarebbe (troppo) facile confutare le tue parole. 3 Non avrei mai pensato che sarebbe successo quello che è successo. 4 In questa situazione sarebbe stato opportuno chiedere la pace. 5 Sia che tu dica il vero, sia che tu menta, nessuno ti crederà. 6 Dovremmo sempre fidarci dei nostri amici. 7 Per poco non avremmo perso l'occasione di rivedervi. 8 Sarebbe vergognoso non provvedere ai genitori in difficoltà.

ESERCIZIO 4 ▶ LO STILE EPISTOLARE

Traduci secondo l'uso italiano queste frasi tratte da lettere di Cicerone.

1 *Brundisio profecti sumus ante diem II Kalendas Maias. Per Macedoniam Cyzicum petebamus.* 2 *Ego cum Athenis decem dies fuisset, proficiscebar inde pridie Nonas Quintiles, cum hoc ad te litterarum dedi. Pluribus verbis ad te scribam, cum plus otii nactus ero. Haec scripsi subito, cum Bruti pueri (= «gli schiavi») Laodicāe me convenissent et se Romam properare dixissent. Itaque nullas iis praeterquam ad te et ad Brutum dedi litteras.* 4 *Septimum iam diem Corcyrāe tenebamur. Quintus autem pater et filius¹ Buthroti (erant). Solliciti eramus de tua valetudine mirum in modum, nec mirabamur nihil a te litterarum (nos accepisse).* 5 *Quo die haec scripsi, Drusus erat de praevaricatione absolutus. Ego eodem die post meridiem Vatinium eram defensurus.* 6 *Non occupatione, sed parvula lippitudine adductus sum ut dicitarem hanc epistolam et non, ut ad te soleo, ipse scriberem.*

1. Si tratta del fratello e del nipote di Cicerone che erano omonimi.

ESERCIZIO 5 ▶ RIPASSO DEL CONGIUNTIVO ESORTATIVO E DELL'IMPERATIVO NEGATIVO

Traduci le seguenti frasi.

- a. 1 *Scipio Nasica sublatā dextrā (manu) proclamavit: «Qui rem publicam salvam esse volunt, me sequantur».* 2 *Videamus¹ ne ista ridicula et odiosa sint.* (Cic.) 3 *Sit discordiarum finis aliquando, a diuturnis dissensionibus conquiescamus.* (Cic.) 4 *Magister nec habeat vitia nec ferat.* (Quint.) 5 *Si quemquam nactus eris qui (litteras) perferat, litteras des ante quam discedimus.* (Cic.) 6 *Vilicus ne sit ambulator (= «vagabondo»); sobrius sit semper; ne quo (= aliquo) eat.* (Cat.) 7 *Vivas ut potes, quando (= «dal momento che») non quis (vivere) ut velis.* (Caecil.) 8 *Quid tibi fieri non vis, alteris ne feceris!* (Hist. Aug.)

1. Ricorda che *video* seguito da una completiva introdotta da *ut/ne* significa «badare», «prestare attenzione».

- b. 1 I nemici vogliono la pace? Depongano le armi e consegnino gli ostaggi. 2 La vita è breve: non sprechia-mola invano! 3 I buoni cittadini si sforzino di vivere con giustizia. 4 Non partite prima che noi abbiamo potuto salutarvi. 5 Chiediamo agli amici solo cose oneste! 6 Non accettare mai doni da coloro che non conosci.

ESERCIZIO 6 ▶ CONGIUNTIVO CONCESSIVO E DESIDERATIVO

Traduci le seguenti frasi.

- a. 1 *Moveat ille mihi risum, ego fortasse illi lacrimas movebo.* (Sen.) 2 *Ne sit sane summum malum dolor; malum certe est.* (Cic.) 3 *Pugna victi sumus: ne summum sit malum, malum certe est.* (Liv.) 4 *Haec sint falsa sane: invidiosa certe non sunt.* (Cic.) 5 *Ne sint in senectute vires; ne postulantur quidem vires a senectute.* (Cic.) 6 *Nemo is (= «tale», cioè un oratore ideale) – inquires – umquam fuit. Ne fuerit: ego enim quid desiderem non quid vidērim disputo.* (Cic.) 7 *Pungit dolor, vel fodiat sane: si tectus fortitudine es, resiste.* (Cic.) 8 *Utinam itinēris incommoda patienter ferātis!* 9 *Utinam consilium meum ab omnibus probaretur!* 10 *Utinam ne plebs seditionibus perniciem patriae paret!* 11 *Vellem Idibus Martiis me ad cenam invitasses.* (Cic.) 12 *Nolim voluntatem meam ignoretis.* 13 *Alexander iam puer dicere solebat: «Velim res magnas gerere, ut pater meus».* 14 *Utinam emōri (= mors) honestus exitus esset.* (Sall.) 15 *Utinam istam calliditatem hominibus dii ne dedissent, qua perpauca bene utuntur; innumerabiles autem improbe utuntur!* (Cic.) 16 *Tantum velim fortuna det nobis potestatem ut incolumes amore nostro perfruamur.* (Cic.) 17 *Haec mallet tecum egisse.* (Cic.)

- b. ² Ammettiamo pure che tu abbia detto la verità: tuttavia sembra che tu nasconda qualcosa. ² Siano pure ricchi e potenti i tiranni, certamente non sono felici. ³ Ti lodino pure tutti, io certamente non cesserò di rimproverarti. ⁴ Ammettiamo pure che sia lecito fare ciò, tuttavia a me non piace. ⁵ Voglia il cielo che tu capisca quale errore hai commesso! ⁶ Oh se fossi stato più saggio in quella circostanza! ⁷ Non vorrei che tu cessassi di scrivermi. ⁸ Spesso vi ho chiesto aiuto: magari l'avessi fatto anche quel giorno! ⁹ Voglia il cielo che tu capisca ciò che voglio dire. ¹⁰ Molti uomini vorrebbero resistere alle lusinghe del piacere, ma non possono.

ESERCIZIO 7 ► CONGIUNTIVO DUBITATIVO

Traduci le seguenti frasi.

- a. ¹ *O me perditum! Rogem te ut venias? Non rogem?* (Cic.) ² *Quid agam? Mors me sequitur, fugit vita.* (Sen.) ³ *De pueris quid agam? Parvone navigio (eos) committam?* (Cic.) ⁴ *Cur ego non laeter meum consulatum ad salutem populi Romani prope fatalem exstitisse?* (Cic.) ⁵ *Quo cor meum fugeret a corde meo? Quo a me ipso fugerem? Quo non me sequer?* (Augustin.) ⁶ *Ego ista non quaeram? Ego (ea) nesciam?* (Cic.) ⁷ *Egone illi non succeseam?* (Ter.) ⁸ *Nos, instituti rebus optimis, non poetarum voce moveamur?* (Cic.) ⁹ *Quo me, miser, confèram? Quo me vertam?* (Cic.) ¹⁰ *Quid ego tibi commendem eum, quem tu ipse diligis?* (Cic.) ¹¹ *Quid facerent illi miseri aut quid recusarent?* (Cic.) ¹² *Archiam poetam ego non diligam, non admirer, non omni ratione defendendum esse putem?* (Cic.)

1. Cicerone esita a portare con sé i figli in esilio su una piccola nave. **2.** *Rebus* corrisponde qui ad *artibus*: «(noi) che abbiamo ricevuto una raffinata educazione».

- b. ¹ Perché dovrei tacere? Voglio dire la verità. ² L'uomo giusto che cosa dovrebbe temere? ³ A chi avrei dovuto chiedere aiuto, se non ai miei più cari amici? ⁴ Che cosa avremmo dovuto fare? Parlare o tacere? ⁵ Perché non avresti dovuto chiedergli quando sarebbe arrivato? ⁶ Mi chiedete di raccontarvi che cosa è successo: da dove potrei cominciare (usa *ordiri*)? ⁷ Perché non dovrei difendere il nome di Roma? ⁸ Che altro avrei potuto fare per provvedere alle vostre necessità?

ESERCIZIO 8 ► CONGIUNTIVO POTENZIALE E DI MODESTIA, SUPPOSITIVO E IRREALE

Traduci le seguenti frasi.

- a. Congiuntivo potenziale e di modestia

¹ *Stultum hominem! dixèrit quispiam.* (Cic.) ² *Sum felix – quis neget hoc? – felixque manebo.* (Ter.) ³ *Volasse (= volavisse) eum, non iter fecisse diceres.* (Cic.) ⁴ *Quis neget eximiam quoque gloriam saepius fortunae quam virtutis esse beneficium?* (Curt.) ⁵ *Quis non beatam dixèrit Crassi mortem, quae a multis est deflèta?* (Cic.) ⁶ *Ecquis id dixèrit? Certe nemo.* (Cic.) ⁷ *Quis id possit negare?* (Cic.) ⁸ *Putaresne umquam accidere posse ut mihi verba deessent?* (Cic.) ⁹ *Confecto proelio, tum vero cerneres quanta audacia quantaque animi vis fuisset in exercitu Catilinae.* (Sall.) ¹⁰ *Quis hoc sine lacrimis narrare possit?* (Sen. Reth.) ¹¹ *Est ut dicis, Cato; sed fortasse dixèrit quispiam tibi propter opes et copias (= «possibilità») et dignitatem tuam tolerabiliorem senectutem videri, id autem non posse multis contingere.* (Cic.) ¹² *Ipsos Germanos indigenas credidèrim.* (Tac.)

- b. Congiuntivo suppositivo e irreali

¹ *Commemorarem non solum veterum sed etiam recentium ducum gravissimos casus, etiam externos multos claros viros nominarem, sed nihil opus est.* (Cic.) ² *Vellem adesset Panaetius noster.* (Cic.) ³ *Plura tibi de meis consiliis scriberem, sed brevior me duae res faciunt.* (Cic.) ⁴ *Unā fuisset; consilium certe non defuisset.* (Cic.) ⁵ *Urbes vero sine hominum coetu non potuissent nec frequentari nec aedificari; ex quo leges moresque constituti sunt.* (Cic.) ⁶ *Roges me quid aut quale sit deus, auctore utar Simonide.* (Cic.) ⁷ *Noluisses de manu illius panem accipere.* (Plaut.) ⁸ *Quaero: tum quid egisses?* (Cic.)



- c. **1** Chi mai, o giudici, potrebbe difendere la causa di costui? **2** Forse qualcuno potrebbe sopportare una tale sventura, io non posso. **3** Marco Antonio – chi lo avrebbe potuto credere? – ha stretto un patto con Ottaviano e Lepido. **4** Nessuno potrebbe affermare che queste cose sono vere. **5** Chi non loderebbe l'integrità di Catone e la clemenza di Cesare? **6** Non oserei mai oppormi a te in questo affare (usa *res*). **7** Chi non loderebbe l'onestà di Fabrizio che rifiutò l'oro del re Pirro? **8** Oserei dire che Socrate, morendo, divenne immortale. **9** Supponiamo che io ti chieda di venire da me, tu che cosa farai? **10** Vorrei non aver mai visto la fine della repubblica e la decadenza degli antichi costumi.

ESERCIZIO 9 ► RICAPITOLAZIONE: CONGIUNTIVO NELLE PROPOSIZIONI INDIPENDENTI

Traduci le seguenti frasi, indicando per ciascuna la tipologia del congiuntivo.

- 1** *Utīnam illum diem videam cum tibi agam gratias, quod me vivere coëgisti!* (Cic.) **2** *Avaro quid mali optes, nisi «vivat diu!»?* (Publ. Syr.) **3** *(Magister) interrogantibus libenter respondeat, non interrogantes percontetur ultro.* (Quint.) **4** *Utīnam vere auguravērim!* (Cic.) **5** *Maxime vellem, patres conscripti, rem publicam quietam esse.* (Sall.) **6** *Quid ais? Caesarem nunc defendit Curio? Quis hoc putaret?* (Cic.) **7** *Ubi quaeram? Ubi investigem? Quem perconter? Quam insistam viam? Incertus sum.* (Ter.) **8** *Proinde aut exeant aut quiescant!* (Cic.) **9** *Utīnam in mea sententia permansissem!* (Cic.) **10** *Licet undīque omnes immineant terrores periculaque impendeant omnia: succurrā atque subībo.* (Cic.) **11** *Dicamus igitur utilem esse insaniam?* (Cic.) **12** *Homines nos esse meminerīmus!* (Cic.) **13** *Licet de me, ut libet, existīmes; velim quidem quam optime.* (Cic.) **14** *Antonio cedamus, huius condiciones audiamus, cum hoc pacem fieri posse credamus?* (Cic.) **15** *Putares Sullam vixisse in Italiam non belli vindicem, sed pacis auctorem.* (Vell.) **16** *Meminerīmus etiam adversus infimos iustitiam esse servandam.* (Cic.) **17** *Maxime vellem semper tecum fuisse!* (Cic.) **18** *Ne dis irascamur: non enim (lege) illorum sed lege mortalitatis patimur quidquid incommodi accidit.* (Sen.) **19** *Nobis nostras leges ne ademēris.* (Cic.) **20** *Moveat ille mihi risum, ego fortasse illi lacrimas movebo.* (Sen.) **21** *Unum hoc abs te pervelim impetrare.* (Cic.) **22** *Philosophorum quis dubitet Platonem esse praecipuum?* (Quint.) **23** *An ego totiens de eadem re audiam?* (Ter.) **24** *Nunc aliquis dicat mihi: «Quid tu? Nullane habes vitia?»* (Hor.)

Versioni

VERSIONE 1 Un ospite prodigo ma gretto

Plinio descrive e giudica il gretto comportamento di un ospite che in uno sfarzoso banchetto aveva fatto servire cibi e vini di diversa qualità e quantità a seconda della diversa condizione sociale dei commensali.

Costrutti
notevoli:

■ «falso
condizionale»

Longum est altius repetere¹, nec refert, quemadmōdum accidērit ut cenarem apud quemdam, ut is sibi videbatur, lautum et diligentem, ut mihi (videbatur), sordidum simul et sumptuosum. Nam sibi et paucis opīma quaedam, ceteris vilia et minuta ponebat². Vinum etiam parvūlis laguncūlis in tria genera discripsērat: aliud sibi et nobis, aliud minoribus amicis (nam gradatim amicos habet), aliud suis nostrisque libertis. Hoc animadvertit is qui mihi proximus recumbēbat³ et an probarem interrogavit. Negavi. «Tu ergo – inquit – quam consuetudinem sequēris?». «Eādem omnibus pono²; ad cenam enim, non ad notam⁴ invito, cunctisque rebus exaequo⁵ quos ad mensam invitavi». «Etiamne libertos?». «Etiam; convictores enim tunc, non libertos eos puto».

(da Plinio il Giovane)

1. *Altius repetere* = «cominciare a raccontare dal principio» (lett. «troppo indietro»). 2. *Pono* nel linguaggio conviviale significa = «far servire» cibi, pietanze... 3. Ricorda che i Romani mangiavano sdraiati sui letti tricliniari. 4. *Ad notam* = «a un marchio di vergogna». 5. Propriamente «rendo uguali in tutte le cose quelli che...», quindi «tratto allo stesso modo tutti quelli che...».

VERSIONE 2 Attività letteraria di Cicerone

Grande è il fervore intellettuale di Cicerone. Ora (siamo nel maggio del 54 a.C.) sta scrivendo il trattato *De re publica* («Sullo stato»), ma se l'opera non lo soddisferà, è già pronto a passare a un altro impegno letterario.

Costrutti notevoli:
 ■ stile epistolare

Marcus Quinto fratri S(alutem).

Duas adhuc a te accēpi epistulas: quarum alteram in ipso discessu nostro, alteram Arimino datam; plures, quas scribis te dedisse, non accepēram. Ego me in Cumanum¹ et Pompeiano, preaterquam quod (= «a parte il fatto che») sine te (eram), satis commode oblectabam et in eisdem locis usque ad Kalendas Iunias futurus eram. Scribebam illud opus, quod dixēram, de re publica: spissum (= «complesso») sane opus et operosum. Sed, si ex sententia successerit (= «se riuscirà come desidero»), opera bene posita erit. Sin minus (= «altrimenti»), in illud ipsum mare deiciemus quod spectantes scribimus, atque aggrediemur alia, quoniam quiescere non possumus.

(da Cicerone)

1. *Cumanum* e *Pompeianum* indicano due poderi di cui Cicerone era proprietario e situati rispettivamente nei pressi di Cuma e di Pompei.

VERSIONE 3 Scipione esorta i suoi soldati

Prima della battaglia contro Annibale al Ticino (218 a.C.), Scipione esorta i soldati dicendo loro che questa volta devono combattere non solo per l'onore (*decus*) di Roma, ma addirittura per la salvezza della patria e delle loro famiglie.

Costrutti notevoli:
 ■ congiuntivi indipendenti

«Vos, ego, milites, non eo solum animo, quo adversus alios hostes solētis, pugnare velim, sed cum indignatione quadam atque ira, velut si¹ servos videatis vestros arma repente contra vos ferentes. Atque utinam pro decōre tantum et non pro salute hoc esset certamen! Non de possessione Siciliae ac Sardiniae, de quibus quondam agebatur, sed pro Italia vobis est pugnandum! Nec est alius a tergo exercitus qui, nisi nos vincimus, hosti obsistat. Hic (adv.) est obstandum, milites, velut si¹ ante Romana moenia pugnemus. Unusquisque se non corpus suum, sed coniugem ac liberos parvos armis protegere putet, nec domesticas solum agitet² curas, sed identidem animo reputet nostras nunc intueri manus Senatū populūque Romanū; qualis nostra vis virtusque fuerit, talem deinde fortunam³ illius Urbis ac Romani imperii (= «potenza») fore⁴».

(Livio)

1. *Velut si*, «come se»: introduce una proposizione comparativa ipotetica col congiuntivo; il cong. presente si rende in italiano col cong. imperfetto. 2. *Agito* significa qui «considerare», «aver in mente». 3. Attenzione all'esatto significato del termine! (v. «I falsi amici» nella sezione «Lingua e civiltà») 4. *Fore* = *futuram esse* dipende da *reputet*.

VERSIONE 4 Due favole di Fedro (I): Una battuta di Socrate

Questa versione e la successiva sono l'adattamento di due brevi favole di Fedro che presentano la morale, una all'inizio (gli amici fedeli sono pochi), l'altra alla fine (l'aiuto bisogna fornirlo al momento del bisogno, dopo non serve). In questa al malizioso concittadino che ironizza sulla sua modesta dimora, Socrate replica con una pungente battuta.

Costrutti notevoli:
 ■ congiuntivi indipendenti

Vulgare¹ amici nomen, sed rara est fides.

Cum parvas aedes sibi fundavisset Socrates, quidam ex populo sic dixit, ut fieri solet: «Quaeso, tam angustam domum talis vir² ponis?». «Utinam – inquit – veris amicis hanc impleam!».

1. *Vulgaris*, e = «diffuso», «abituale». 2. *Talis vir* è apposizione del soggetto *tu* sottinteso.

VERSIONE **5** Due favole di Fedro (II): Lo smargiasso

Oggetto della riprovazione della favola sono coloro che lasciano nei guai i compagni, facendo poi i coraggiosi a pericolo passato.

Cum duo milites in latronem incidissent, unus profūgit, alter autem restitit et ei fortiter repugnavit. Latrone occiso, timidus comes accurrit et stricto gladio: «Cedo – inquit – illum¹; iam curabo ut sentiat² quos attentaverit!». Tunc is qui depugnaverat: «Vellem istis verbis saltem adiuvissem modo; constantior fuisset, existimans (verba tua) vera. Nunc conde gladium et linguam pariter futilem. Potēris alios ignorantes (= «che non ti conoscono») fallere, ego certe, qui sum expertus quantis viribus fugias, scio quam virtuti tuae credendum non sit». Haec narratio assignari debet illi qui re secunda fortis est, (re) dubia fugax.

1. Cedo, è una forma verbale tipica del parlato; l'intera espressione vale «dammi quello», «a me l'uomo!». **2.** Curabo ut sentiat = «gli farò conoscere...», lett. «provvederò a che capisca...».